# NA QUINTANA

CUADRO en BABLE
DE COSTUMBRES ASTURIANAS

POR PACHIN DE MELÁS

# NA QUINTANA

## Advertencia a los Actores

Fué mi anhelo recojer un pedazo de vida real de un hogar asturiano. No sé si conseguí mi noble intento. En vosotros está hacer vivir este cuadro de la quintana astur. Representado en un Teatro, el efectismo puede subsanar la carencia de la realidad; llevado a una quintana de *verdad* en plena campiña, sol y ambiente que es su verdadero *marco* tendría el efecto real que yo soñé al escribirlo.

Tal vez no se haga en uno ni en otro lado, pues su poco valer no merece la pena de que fijéis en él vuestra atención, pero si por casualidad cayera en vuestras manos, os ruego actores asturianos que tengáis presente este mi sentir en bien del impiantamiento del verdadero *Teatro Asturiano*.

Sol:1

REMOTE STORAGE

86082
Sp24
J.501

# NA QUINTANA

Cuadro en bable de costumbres asturianas

ORIGINAL DE

**Pachín de Melás**

Obra premiada en el Concurso organizado por el Club Náutico de Salinas para crear el Teatro asturiano de la Naturaleza

Interpretada admirablemente en plena campiña astur por distinguidos jóvenes de colonia veraniega de Salinas, al atardecer del día 21 de Agosto de 1916

GIJON

Tipografía "LA INDUSTRIA"

Linares Rivas, 11 y 13

1916

# PERSONAJES

| | |
|---|---|
| Pinón ..... | *Jesús G. Ovies* |
| Angela ..... | *Srta. Madariaga* |
| Falina ..... | *Srta. Hernández* |
| Xuan ..... | *Victor Galán* |
| Polín ..... | *Ramón García* |
| El señor Cura ..... | *Pepe Gómez de Laserna* |
| Un muchacho ..... | *Tino Fernández* |
| Un fotógrafo ..... | *Pepe Torre* |
| Una muchacha ..... | *N.* |

PINÓN es de edad sobre 40 años; amo de casa, francote, noble; y su mujer ANGÉLA de la misma edad.

Su hija FALINA, de 20 años, es una rapacina guapa. XUAN es un vecino marrullero y POLÍN es hijo de éste. Los demás personajes no tienen nada de particular.

# ACTO ÚNICO

Derecha e izquierda las del actor. La escena representa el interior de una corrada. A la derecha, la casa; a la izquierda hórreo o vara de hierba. Cruzarà toda la escena, al fondo, una *muria* (muro pequeño), simulando el camino. Una portiella en el centro de la muria coincidiendo con el medio de la escena. El telón de fondo campiña. Desde la casa a la vara de hierba u hórreo, habrá tendida una cuerda, y sobre ésta ropa de uso interior, secando al sol.

## ESCENA PRIMERA

*Son las ocho de la mañana de un domingo de sol. En la quintana reina la paz de la aldea asturiana. Al levantarse el telón estarán los siguientes personajes.*

**Pinón, Angéla y el rapaz de 9 años**

*Pinón está cortando el pelo al muchacho, arrodillado éste en una silla vieja frente a la casa. A su lado Angéla sentada en un banco, remienda la ropuca. Pinón pone toda su ciençia en la labor peluqueril. (Cuidado en los detalles). Canturrea por lo bajo, después silba; sepárase, acércase, tijera y peine en las manos, y dirigiéndose al rapaz dice:*

**Pinón** Llevanta el focicu; a ver éstos pelos de les vidayes.. ¿Ya mazcasti hoy?.. ¿Qué comisti, berriacu? ¿Fuiste a figos? Co-

mo te pañe a ti y al de Fimón engaramitáos na figal, güenos vos pongo. *(Sigue cortando. A Angéla que lanzó un ¡Ay!)* ¿Qué te pasa Angéla?

**Angéla** Duélme el estómado.

**Pin.** ¿Hoy ye el estómado? ¡Non te falten quexes! Cuando non ye 'l estómado y' el bazu, cuando non l' estéricu! ¡Tas guapa; tas guapa así Dios me salve!

**Ang.** Moza fuí en mió tiempu.

**Pin.** Y yo ta soy agora.

**Ang.** Adiós, el Roldán.

**Pin.** Déxame de Roldanes. *(El chico se queja porque le lastimó con la tijera).* ¿También tu te quexes como to má?

**Ang.** Mancaríeslu con les tixeres.

**Pin.** ¡Si paseles anantes pe la piedra!

**Ang.** Pasaríesles de cantu.

**Pin.** Non; de plan y bien de plan. *(Pausa. Oyese dentro llorar un niño. Pinón desde la puerta).* ¿Qué faes, Falina? ¿Non ois berrar la neña?

**Ang.** Voy yo allá.

**Pin.** Veti, veti; que esa bigarda, como non sea ver calzones, talmente paez que tá plasmá. Los mozos del día...

**Ang.** *(Se levanta y recoje los avíos de costura).* ¿En qué quies que siensen n' esa edá?

**Pin.** Hay que piensar en dalgo más. Paña esi calzón. *(Angéla termina de recogerlo todo y entra en casa. Desde la puerta).* Avía la reciella; pos pame que llegamos tarde a la segunda misa. *(Al rapaz).* ¿Tas dormiendo mocosu? Des-

pavila y baxa la mollera que non falten más que unos pelucos na cerviz.

## ESCENA SEGUNDA

### Pinón y el Cura

*(Sigue cortando el pelo al neñu. El Cura viene poco a poco por detrás de la muria, de regreso del templo).*

**Cura** Buenos días, Pinón.

**Pinón** Bonos los dé Dios, señor Cura.

**Cura** Haciendo de peluqueru, ¿eh?

**Pin.** Non se como se arregla esti rapaz, que i medra el pelamen que tal paez un facinerosu; rapeilo per añu nuevu...

**Cura** Ya era de razón, hombre, que vamos para San Juan.

**Pin.** Eso también ye verdá. *(Pausa).*

**Cura** No te ví en misa.

**Pin.** Non se mos arregló dir a la primera. Tuvo Angéla cosucando un calzón d' esti y Falina enriedada co la postrera... Vamos toos a la segunda... *(Pausa larga).*

**Cura** ¿Viste a Xuan?

**Pin.** ¿A Xuan?

**Cura** A Xuan de la Corredera.

**Pin.** ¡Ah! Topelu el xueves camin de la villa.

**Cura** ¿No te dijo nada?

**Pin.** ¿Qué pecáo me tien que decir a mi Xuan de la Corredera, señor Cura?

**Cura** Anda diciendo por ahí que tiene que hablar.

**Pin.** Pos maldita la palabra que me dixo. Vusté ya conoz a Xuan; paez q' anda

a la zángala mángala, y sabe más q' abulta. Y que non de güeltes. Si el casu ye po lo del fíu, ya sabe como canto yo. La rapaza na casa tá, y no-i corre priesa casase, y per muncho que por eses caleyes grite y blinque el bigardu, el padre ye el que tien que falar...

**Cura** Algo de casamiento hay por medio; pues al parecer Falina y Polín, no se miran mal, pero el caso, según dicen, no es ese.

**Pin.** Entós, que mil diaños rebúldia Xuan?

**Cura** No pongas boca en mi; pues ya sabes que yo velo por la paz de los vecinos,..

**Pin.** Dios me llibre, señor Cura, fale lo que se-i antoxe, que soy un defuntu.

**Cura** El año pasado, fué Xuan mayordomo de la fiesta...

**Pin.** Y bien mal que lo fexo, gracies a Dios...

**Cura** Y este año lo serás tú.

**Pin.** Dios mediante.

**Cura** Pues bien; Xuan dice que la Virgen le debe dinero.

**Pin.** ¿Que-i debe dineru?.. ¿que, qué? Deberai güenes aiciones.

**Cura** El asegura que se equivocó en las cuentas, y que le falta un duro...

**Pin.** Mire, siñor Cura; quien ye Xuan de la Corredera sabémoslo abondo; y primero que él se tracamundie contando dineru, gasta los deos chando cuentes. De manera que déxelu vení p' acá, y si dempués de la fiesta que fizo saca el cristu del equivocu; ya-i lo diré yo...

**Cura** Ante todo no reñir.

**Pin.** Pierda cudiau, señor Cura; al raposu, con vei el rau abasta. Que-l debe la Virxen, ¿eh? Si me diz eso a min, como me llamo Pinón, que-i planto una que non gólvi per otra. *(Al rapaz terminando de pelarle).* ¡Hala tú, meruéndanu, adientro; a llaváse pa dir pa misa. *(Entra en casa el chico.)*

**Cura** Bueno, Pinón, te dejo.

**Pin.** Adiós señor Cura. Y d' eso descuide; non se romperá dalguna tripa, nin fradaránse costielles; con güenes razones abasta.

**Cura** Ese es mi deseo; hasta después.

**Pin.** Vaya con Dios.

## ESCENA TERCERA

### Pinón, Falina y Polín

*(Pinón entra y sale en casa llevando los avíos de la peluquería. Habla cuando se indique, estropeando la combina de los rapazos).*

**Pinón** *(Solo).* Si, ¿eh? Débete la Virxen, y ficiste la pior fiesta del añu? ¿Ye la Virxen o la mió fía? Abri el güeyu Pinón que ronden perros la corrá. *(A Falina que sale y se pone a recoger la ropa tendida en la cuerda).* ¿Tais ansina toavía? Pal trabayu poco y mal; pero en cuanto veis un déu de calzón. ¡Ah! como vos revoltiais.

**Falina** Vamos agora. Ta ye ceo.

**Pin.** Ya tocanon dos... *(Entra en casa).*

**Fal.** *(Recogiendo la ropa canta).*

Vite, vite, vite vite
vite, vite y non me acuerdo
si fué n' el rió lavando
o al par d' un mozu riendo.

**Polín** *(Aparece por detrás de la múria. Viene con traje dominguero, palo, flor en la oreja, lo que se dice de punta en blanco. Al ver a Falina, párase, toma furia y le dice:*

A la Virxen voy pedii
rapaza madrugadora
que tenga bona presencia
y que sea cantadora.

**Fal.** *(Al quite).*

Galán que pide a la Virxen
lo que illi puede buscar,
miániques non ta seguru
que rapaza topará.

**Pol.** *(Haciendo esfuerzos en discurrir).*

Si la topo non lo sé
y si toi perdiendo el tiempu,
pues el galán que bien quier
va morrer de sentimientu.

**Fal.** *(Enseguida).*

Non gastes tanta palabra
nin tengas tanta fachenda,
que 'l molín en sin farina
nunca fizo la molienda.

**Pol.** *(Tropezando atrozmente).*

La... galana y... el galán...
el galán... y... la galana...
galana... galán... lan... lan.,.
Empapicéme, Faiina

**Fal.** (*Riéndose*). ¡Já, já, já! Vaya un mozu chando cuartetes. Si simielgues ansina la fesoria, ya pues buscar buena facienda.

**Pol.** Non, contigo non me pongo. Enxarétesles que mete miéu. ¿Ta hi to pá? (*Con miedo.*)

**Fal.** Agora mesmo entró.

**Pol.** ¿Y si me atrapa aquí?

**Fal.** Pos blinques al prao sin tocar na sebe.

**Pol.** Entós por qué, ¿porque yo la salte?

**Fal.** Non, porque él te tire.

**Pol.** ¿Qué fice yo pa que me mire de mal güeyu, Falina?

**Fal.** Diz que yes tan burru como to pá.

**Pol.** El quə a lo suyo semeya, nada yerra.

**Fal.** (*Enseguida*). De un buen enxiertu sal un frutu nuevu.

**Pol.** (*Sorprendido*). ¿También yes refranera?

**Pin.** (*Dentro a voces*). Meti el xabón pe les oreyes, mocosu. Llava esa roña. Anda, Angéla que se fai tarde, y el Cura non aspera. (*Sale a la puerta y se detiene mirando a Falina. Esta al sentirle venir hace seña a Polín, y el mozo agachándose se esconde detrás de la muria. Pinón, exclama, haciendo la señal de la cruz*). ¡Mal añu pal pecau! ¿Tu plasmasti pañando esos fatos, Falina?

**Fal.** ¡Juasús que roncón!

**Pin.** Y dempós tocará la gaita, y quiciabes baile dalgunu sin ganes...

**Fal.** Home... güeno... que tanto reñir.

**Pin.** ¿Qué home güeno? ¡E verdá! ¿Falo yo

o canta un carru? Y no me tientes la pacencia, porque subéseme el xeniu y pue que estrapalle dalgún sapu que se esconde per detrás de les muries. Conque paña eso y adientru ¡e verda! (*Entra en la casa*).

**Pol.** (*Asomando la cabeza*). Lo del sapu díxolu por min, Falina.

**Fal.** (*Riendo*). Diríalu po los sapos, bobu.

**Pol.** Burru... güeno; pero lo otro... ¡contra!

**Fal.** ¿Enfádeste, galán?

**Pol.** Enfadame non; pero to decite, que no me féxo muncha gracia.

**Fal.** Pa la gracia que tienes tú ¿que más dá que seya muncha que poca?

**Pol.** ¿Quies que baile agora?

**Fal.** Bailar non; pero tien razón la sobrina del señor Cura...

**Pol.** ¿Qué fala esa llingüatera?

**Fal.** Lo que ye verdá.

**Pol.** ¿Y que ye verdá, hom?

**Fal.** ¿Dígotelo?

**Pol.** Sí, dímelo a ver.

**Fal.** Pos... que tú non sabes corteyar.

**Pol.** ¿Que non sé corteyar?

**Fal.** Non, non; porque no me dices coses dulces.
¡Que non te digo coses dulces..!

**Pol.** Pos verás tú agora. (*Con un arranque de sinceridad salvaje*). Miel... azucre... pitisuses... merengues... carambelos...

**Fal.** Non ye eso burru...

**Pol.** ¿Entós, más dulce entoavía?

**Fal.** Palabres guapes, coses de finura.

**Pol.** Pa finura bastes tú. Si casimente non m' allego a tí, porque tengo miéu rom-

pete como si fueres de cachu; si tú pa min, yes la neña fachendosa que tien per güeyos espeyos y nel rostru de la cara la sal de los anxelinos...

**Fal.** ¿Ves como fales coses guapes y coses dulces?

**Pol.** Ye el falar del querer, y como yo quiérote...

**Fal.** ¡Quiesme!

**Pol.** ¿Non lo sabes ya, corazón? (*Pausa*). ¿Vieno mió pá?

**Fal.** ¿Va venir to pá?

**Pol.** A falar col tuyu, ¿non quiés tú?

**Fal.** Yo non métome n' eso.

**Pol.** Entós, ¿digoi que sí?

**Fal.** Allá tú, fai lo que se te antoxe; pero marcha qne ya tardo mucho.

**Pol.** Adiós corazón, boquina de miel, palabrines de azucre, llabios de carambelu. ¿Non ta bien el dulce agora?

**Fal.** (*Riéndose*). ¡Anda burru!

**Pol.** Adiós Falina. (*Vase*).

**Pin.** (*Sale Pinón con nna niña en brazos como de un año, haciéndole veyures.*) ¿Ya lo pañaste todo? Si me gustes ye por eso, tú enseguida arregles les coses.

**Fal.** ¿Qué coses?

**Pin.** Non sé, pero pa min que va sallte la cuatría de revés. (*Falina entra sin contestar. Viéndola marchar*). Exa exe quier más untu. ¿Oyísteme? (*Da un paseo con la niña*). ¿Qué hay tú meruca? ¿A ver como faces el pucherín? Engurria les ñarices. (*Lanzándola al aire*). Aupa, aupa... a ja ja, a ja ja,

pele, pele, pele, pele...

**Angéla** (*Desde la puerta*). ¿Que faes per hí con la neña al retortoriu?

**Pin.** Esñalaba na cuna por vení pa mi, y tríxela pa quí.

**Ang.** Tráila pa ponei el faldón. (*Pinón le dä la niña. Angéla entra en casa.*)

## ESCENA IV

### Pinón y Xuan

(*Mucho cuidado con los detalles de este diálogo. Son dos raposos que se disputan una gallina, y cada cual, con su marrullería, quiere la mejor tajada*).

**Xuan** (*Desde la múria y dando una voz tremenda*). ¿Afáitesme, Pinón?

**Pinón** (*Salta de susto*). ¡Barajo! chacho, que m' asustaste.

**Xuan** ¿Tas fluxu de la sangri?

**Pin.** ¡Qué floxedá!.. Si non falares a gritos. (*Pausa*).

**Xuan** ¿Chilla la portiella?

**Pin.** Ma ver.

**Xuan** (*Abre la portiella y entra en la corrada*). Güenos díes... ¿Aposiento? (*Siéntase*).

**Pin.** Fai lo que se te antoxe. (*Pausa*).

**Xuan** Entós... ¿Afáitesme?

**Pin.** Teno que cabruñar la navaya.

**Xuan** ¿Cabruñala?

**Pin.** Pa segate esi vericiu que traes na cara, toó fai falta.

**Xuan** Coses más crespes hay que les miós barbes.

**Pin.** Sí... les cádaves. (*Pausa*).

**Xuan** Entós qué... afáitesme o non?

**Pin.** El diañu me lleve la gorra l' aire... ¿Tu suañaste dalguna vez con que yo te esmurgara el pelleyu, Xuan?

**Xuan** ¿Vo baxar con esta cara a misa, Pinón?

**Pin.** Baxa co la utra.

**Xuan** :Qué mil rayos quiés decir... que teno dos cares?

**Pin.** Non, yo non dixe na, non. Pero el casu ye que hoy quies dir guapu a ver la Vixen.

**Xuan** ¡Alabá sia ella! Y también teno dalgo que falar n' el cabildu.

**Pin.** Eso, allá tú.

**Xuan** Yo... y los vecinos.

**Pin,** ¿Qué, qué, hom?

**Xuan** ¿Y la pérdiga que tuvi na fiesta?

**Pin.** ¿Pérdiga tu? Mira Xuan, busca otru gatu qu' esfollar, que esi esnídiase... ¿Y llames fiesta a lo que fixisti?

**Xuan** Fiesta fué.

**Pin.** Home, claro, porque yera domingo, pero ven pa cá ¿restalló dalgún voladór? Ni por equivoco salió un.

**Xuan** Equivocos abondos tuvi yo.

**Pin.** Y el gaiteru que trixiste, ¿a onde lu topaste, Xuan? Esi si que tenía equivocos y tracamundies nos deos; nin por milagru tapó un furacu a tiempu. Los mozos al bailar facíen un guedeyu de pates, manes y llombos, que aquello yera l' acabose. Home... ¡que más, ¿Si hasta el pedricador entartallaba al falar... ¿Y llames fiesta a eso? el diañu me lleve la gorra l' aire si tóo valió un pesu.

**Xuan** Un pesu, esi fué el mió equivocu; un pesu.., Nin más nin menos me debe la Virxen.

**Pin.** ¿Qué pecaos fales, Xuan? Lo que la Virxen te debe a tí, a min y a tóos, no son más que güenos pensamientos y güenes aiciones.

**Xuan** Pos les cuentes tan cháes a concencia per el mió rapaz, que pa eso píntase solu; lo mesmo ximielga la pluma que la fesoria. Y llée de corrio talmente como el Cura. Y tocante a cuentes, pon una riestra de números y ascomienza a llevar da quí y poné dallá que amoria a un la caeza, y sal tóo como si-i-lo tuvieren falando per detrás de la espalda.

**Pin.** Esi non ye fíu, ye un relicariu... Guárdalu pa cuando faga seca, Xuan.

**Xuan** Y dende que-i merqué el carru per tóos los Santos, y la xata pa emparexar co la «Pinta» y dexei el güertu de abaxu pa él solu, allá s' arregla a so manera y trabaya que mete mieu.

**Pin.** ¿Tu tas llocu, Xuan? ¿Tu que barájo tas falando sin ton nin son? ¿Vies a faitate, a falar de la Virxen o a casar al to fíu?

**Xuan** ¿Quien mil rayos faló d' eso agora, Pinón?

**Pin.** ¿Entós pa qué me tás metiendo pel focicu al tó bigardu?

**Xuan** Ye un falar.

**Pin.** ¿Pos oyisti? Vaiga torcío o vaiga derecho, la mió rapaza en casa tá, ¿sábeslo? Y lo suyo tiénlo en casa tan plantáo

como la meyor. ¿Que non? Y tu que sabes lo que-i doy, les tós cuentes chasti ya... Y non rebuldies más....

**Xuan** Entós ¿entendísteme?

**Pin.** Dende l' añu pasau.

**Xuan** Y que fales, ¿conviente l' asuntu?

**Pin.** ¡El diañu cuspa en baxo! ¡Tus yes burru per entero! ¿Non coliges, Xuan, que si non viera la cosa bien ya taba camin de misa?

**Xuan** Ye verdá, home, ye verdá... Esta mollera... (*Pausa*).

**Pin.** ¿Afáitote agora?

**Xuan** Non, non te esmuelgas. ¿Yes bobu? Voy corriendo a que me lo faga 'l mió fíu, que tien una navaya que talmente corta l' aire y unes manes nidies como la mantega. (*Se levanta*).

**Pin.** (*Con misterio*). Y lo de les cuentes de la Virxen, ¿déxeslo asina, ho?

**Xuan** Verasti tu, toy pensando si taríen bien, po lo que me dixiste del gaiteru...

**Pin.** Si non yera eso, yera otra cosa... ¡Cuando yo decía que yera cuestión de deos!

**Xuan** ¿Mándoti el mió rapaz?... Como d' esta fiesta vas ser tu el mayordomo...

**Pin.** Mándalu cuando sea de razón.

**Xuan** Entós, marcho.

**Pin.** Aspera que guarde les gallines.

**Xuan** ¿Pa qué, hó?

**Pin.** Pa que non topen el raposu.

**Xuan** ¿Tas de groma, eh? ¿Ocurrísite dalgo?

**Pin.** ¿Más todavía?

**Xuan** Entós, vo corriendo a faitame.

**Pin.** ¡La navaya que te rasque hoy a tí!..

**Xuan** Güeno, adiós, Pinón (*Saliendo*)

**Pin.** Adiós, Xuan. Y otra vez non seas tan tardiegu en char cuentes.

**Xuan** (*Marchando*). Non faciendo tracamundia...

**Pin.** Peludu tien que tar el raposu que a tí te cinque el diente. (*Aparte*).

## ESCENA V

### Pinón y el Cura

**Pinón** (*A la puerta de la casa*). ¿Tamos, muyeres? ¿Acabáis d' una puñeflera vez? ¿Voy yo allá?
(*Deja la puerta, mira para el camino y viendo al Cura, dice*): ¿Ya tá de güelta, siñor Cura?

**Cura** Si, algo hay que enredar por la Iglesia. ¿Vino Xuan?

**Pin.** Non diba vusté pel castañeu, cuando se plantó aquí.

**Cura** ¿Se arregló la cosa?

**Pin.** ¿Non i-lo decía yo? Quería afaitase. Dimpués sacó 'l cuentu de la Virxen y acabó co lo del fíu.

**Cura** ¡Cuantas vueltas hombre! Y todo quedó en paz, ¿verdá?

**Pin.** Tá visto, Pa dicii verdá, a min convienme el rapaz, per lo trabayador... y non va mal. Pero a él corrían priesa arreglalo pa la sementera.

**Cura** No sabes cuanto me alegro.

**Pin.** Gracies, señor Cura. Cuando sea la cosa, ya falaremos.

**Cura** Si, hombre, sí... Bueno, marcho, que ya está cayendo la hora de misa; ¿vienes?

**Pin.** Toi esperando pe la reciella... Ya, sabe vusté que les muyeres entre el espeyu y los fatos, váseyos el tiempu.

**Cura** Bueno, voy delante, hasta después, Pinón. (*Vase*).

**Pin.** Adiós, siñor Cura.

## ESCENA VI

### Pinón y Fotógrafo

**Pinón** (*A la puerta de casa*). ¿Que tien el neñu que berra, hó? (*Pausa*). ¿Non quier poné el calzón? ¡A ver si garro el diañu una estaca y te lu fago meter pe la cabeza... Cudiau del cuspin esi!

**Fotógrafo** (*Es un joven vestido decentemente, con su máquina fotográfica al hombro, trípode en la mano. Viene con calma, y se queda mirando con curiosidad la casa*).

**Pin.** (*Mirándole de reojo*). ¿Quién pecao será esti aveyón? ¿Paez un partidor del Gobierno.

**Fotóg.** ¿Dá Vd. su permiso?

**Pin.** ¿Que diz, que hom?

**Fotóg.** ¿Su puede pasar?

**Pin.** (*Al fotógrafo*). ¡Ah!, si home, sí. Adelantre. (*Entra el fotógrafo por la portilla*).

**Fotóg.** Buenos días.

**Fin.** Santos y bonos.

**Fotóg.** Hombre, si Vd. no pusiera inconveniente, haría una fotografía de la casa. Retrataba esta quintana, que es típica de Asturias.

**Pin.** Agora que reparo, vusté non ye 'l que tuvo fai dís en cá Flora de Selmo?

**Fotóg.** ¿En la casa esa de abajo?.. Si, allí saqué solo el hórreo... Mire Vd. una prueba. (*Le enseña una fotografía*).

**Pin.** (*Mirándola*). ¡Me valga Dios! ¡Miá que tá bien! ¿Cómo non quitó esti bigardu que tá arrebalgau ná pértiga del carru?.. ¡Barájo! ye Polín, el fíu de Xuan! ¡Estos son los pecaos! ¡Hasta quí vien el condenau a tentame.

**Fotóg.** No sé quien es... Un mozo que estaba allí... Entonces con su permiso...

**Pin.** Si noi lleva muncha xera fágalo, porque vamos pa misa.

**Fotóg.** Cosa de dos minutos. (*Preparándose*). Póngase usted.

**Pin.** ¿Yo? Non. ¿Iba acordame agora d' eso dimpués de vieyu? Basta que me vea yo.

**Fotóg.** Es para buscar un bonito conjunto en la fotografía. (*Sigue preparando*).

## ESCENA FINAL

**Dichos, Angèla y Falina**

*el chico y la neña que tráe Angéla en brazos. Todos con ropa dominguera*).

**Pinón.** (*Al verlos*). ¡Gracies a Dios que acabastis.

**Angéla** (*A Pinón*). ¿Quien y' esi mozacu?

**Pin.** Ye un que fai ritratos...

**Falina** ¿Y va facer un agora?

**Fotógrafo** ¿Por qué no se colocan todos?

**Pin.** ¿Tóos?

**Fal.** (*Alegre*). Ye verdá.

**Ang.** Cá, yo non... ¡Dios me llibre!

**Fotóg.** ¿Por qué?.. Ningún mal ha de venirles... al contrario.

**Fal.** Tien razón. Abondes veces lo ví yo na villa.

**Pin.** ¿Y va salír como la de Flora de Selmo?

**Fotóg.** Mejor aún.

**Pin.** Anda Angéla non tengas miéu.

**Ang.** ¡Arreniego del pecáu!.. ¡Mal añu pa él.

**Fal.** Ande má.

**Fotóg.** Pónganse juntos... Es cosa de muy poco.

(*El fotógrafo ya tiene su máquina montada en el trípode desde la batería, enfocando la casa y parte de la muria*).

**Pin.** Anda Angéla non seyas paraxismera. (*Se ponen al fondo, entre la muria y la casa. Instintivamente, como es natural, se ponen en escala, comenzando Pinón, luego Angéla con la neña en brazos, luego Falina y el rapaz*). ¿Tamos bien aquí?

**Fotóg.** Un poco hacia la derecha. (*Pinón se corre hacia la derecha de ellos*). No, para la otra mano.

**Pin.** Esta ye la zurda. (*El fotógrafo hace todo lo consiguiente al acto*).

**Fal.** ¿Pa qué meterá la cabeza po el pañu?

**Pin:** Pa que non viamos lo que cacipla na quella caxa, boba.

**Ang.** Non sé si fadremos dalgo güeno.

(*Mucho cuidado en los detalles. El retratar es para los aldeanos, una cosa importantísima. El fotógrafo no será tardo en los preparativos, a fin de no hacer pesada la escena*).

**Fotóg.** (*Con la goma en la mano*). Bueno, quietos un momento.

**Pin.** Llimpia esa neña, Angéla. (*Limpia con el mandil las narices de la pequeña*). Non arremielles mucho los güellos Falina, que tal paéz que te plasmaron d' un gritu... Tú, Sindín, non te arrebalgues tanto.

**Fotóg.** ¿Estamos?.. Mirar todos para la máquina.

**Ang.** ¿Pa onde?

**Pin.** Pá la caxa... Llevanta el focicu, Falina.

**Fotóg.** Bien, no moverse ahora... quietos, así... Ya está... muchas gracias...

**Fal.** ¿Salería bien yo?

**Ang.** Juasús, que deseguida acabó.

**Pin.** Oiga mociquín, ¿va danos una?

**Fotóg.** Si, hombre, sí... Mañana o pasado les traeré una prueba.

**Pin.** Toy pensando yo... Entós, vusté ¿pa qué anda faciendo eso?.. ¿gánalo asina?

**Fotóg.** (*Recogiendo los trastos*). Yo soy corresponsal fotográfico de una Revista de América...

**Fal.** De esos papeles con santos que vienden na villa?

**Fotóg.** Eso es, y si viera Vd. como se alegran los miles de asturianos qu' en América trabajan, al ver algo que les recuerda el rincón amado.

**Ang.** ¿Viéndense allá esos papeles?

**Fotóg.** Ya lo creo.

**Pin.** Home, contra, yo tengo un fíu e nes Amériques...

**Ang.** (*Señalando a Falina*). Postreru que ésta.

(*Cuidado con este párrafo hasta el final de la obra. Procuraráse que el cambio no sea brusco; dar la nota sentimental en dósis hasta terminar exaltado, pues aquí cambia por completo el carácter de la obra.*

**Pin.** ¿Y el mió rapaz, tantos años sin velu, mercará esi papel? ¿Veráme a min? ¿Y a só má? ¿Y a la só hermana? ¿Y aquél rapacín que dexó andando a gates, y a esta berriaca que non conoz? ¡Verános a tóos!.. La só casa onde nació; la corrada, fartu de trabayar y refocilase per ella; la múria onde tantes veces se rebalgó... Tóo esto verálo el mió fíu... el mió fíu del alma... y nosotros a elli non, ¡Tóo va nesa caxina negra como la pena! Per mió alma, dígai que tamos güenos, que so má llora pensando n' el fíu, que lloñe, muy lloñe, trabaya al par que sufre... Digai que la «Pinta» tuvo otra nación... Digai...

**Ang.** Pinón, home...

**Fal.** ¡Mió pá..!

**Pin.** Dexáime falar, que el mió corazón dió un blincu al llatir d' amor y cariñu... Dexáime falar; les llágrimes al sortir de los güeyos llorosos, lleven la pena que tá engüelta el alma... Si al par de min tuviera el mió fíu agora, quiciaves retorciera el corazón, y al mirálu con embelesu rebiciaría per adientro de allegría, sin falar apenes. Pero non ye ansina. Viene so memoria en na paz de la casa, entre los suyos que 'n el piensen... Non, non mi oyi, non m' escu-

cha... ¿qué más dá falar que non?.. El tá muy lloñe, mar adientro...

**Ang.** ¡Miá lo que vieno a regolver esi mociquín!

(*Oyese un cantar suave y aparece Polín, que se queda sorprendido. Falina vâ aproximándose a él*).

**Pin.** (*Viendo a Polín*). ¿Tas ahí tú?.. Entra pa dientro. Que 'l dolor no ensuge la allegría. Así vá el mundu, gozar y padecer al retortoriu de los corazones. Entra rapaz, entra. (*Entra Polín y se pone cerca de Falina*).

**Polín** (*A Falina rapidísimameñte*). ¿Qué ye esto, hóm?

**Fal.** Ya te lo cuntaré dimpués.

**Pin.** Ya que yo toy llorando reyir vosotros. La mió pena ye muy grande, pero más, mucho más ha de ser la del mió fíu al venos y no poder abrazános. (*Oyese una campana*). Toquen a misa rapazos, vamos tóos y de rodiyes pediremos a la Vixen santa ampare al que lloñe de so tierra, trabaya por so bien famientu de caricies, alampiando por amores, amores y caricies, d' esta bendita Asturies. La Virxen nos oiga, la Virxen nos protexa, a él y a todos los asturianos. (*Van caminando hacia la la portiella, primero Falina y Polín, detrás Angéla y los niños. El fotògrafo quedarà en actitud espectativa*). (*Como un eco*). ¡Querida Asturies! ¡Bendita tierruca! ¡Mió fíu del alma!..

TELÓN LENTO

3 0112 115879790

PARA PEDIDOS:

Kiosco JOVELLANOS

Plaza del 6 de Agosto

GIJÓN